

Forfatter: Gyldenstjerne, Frants

Titel: BREV TIL: Gyldenstjerne, Mogens FRA: Gyldenstjerne, Frants (1564-09-13)

Citation: Gyldenstjerne, Frants: "BREV TIL: Gyldenstjerne, Mogens FRA: Gyldenstjerne, Frants (1564-09-13)", i *Breve til og fra Mogens Gyldenstjerne og Anne Sparre (2. bind)*, I KOMMISSION HOS G. E. C. GAD, s. 432. Onlineudgave fra Danmarks Breve: <https://tekster.kb.dk/text/letters-000743146-006-shoot-L0007431460060381.pdf> (tilgået 02. maj 2024)

Anvendt udgave: Breve til og fra Mogens Gyldenstjerne og Anne Sparre (2. bind)

Ophavsret: Materialet er fri af ophavsret. Du kan kopiere, ændre, distribuere eller fremføre værket, også til kommercielle formål, uden at bede om tilladelse. Husk altid at kreditere ophavsmanden.

[Læs Public Domain-erklæringen](#)

Paa Fortuna under Bornholm, 13. April September 1564.

Frans Mogensen Gyldenstjerne til Mogens Gyldenstjerne.

Om Sundhedstilstanden blandt Skibsofficererne. Fetaljeskibene er ankommet. Julius v. Sara er ankommet til Flaaden og taget ombord paa Krabaten af Broderen Povl. Det vides ikke, hvad han har gjort.

Sønlig kerlig helsend eder nu och altid forsendt met Vor Herre Iesu Cristo. Mind kere fader, kand ieg aldri fultacke eder for alt gott, som y mig beuist haffuer, huilcked eder Gud vel belønne vil. Saa giffuer iegh eder sønligenn att vide, att wor amiral och vore andre høuitzmend erre end nu vel til pas, Gud ske loff derforre. Den euige Gud vnde vos dett samme til eder och alle de andre vores krigss folck, som paa landett erre, att spørre. Mind kere fader, kand ieg icke forholdett att schriffue eder til, epther dy att migh stedes bud, enddog her er end nu indted synderlight. Dog giffuer iegh eder sønligenn att vide, att dy fitalle skib erre komne, som y sende vos, och begynder vy flux att tage fitalle ind paa vore skib. Nor vy haffuer fitallen inde och vinden vil blese vos til ville, da drager vi hen mod Øland och ser, s. 433om vi kunde finde fienderne der eller saa snarth brender Ølandt slett aff. Mind kere fader, giffuer ieg eder och ydmygeligen att vide, att Iulius von Zara er kommen hid til floden, och tug hannom end aff vore pincker vnder Blegind, och h[and] ¹⁾ kom hid saa vnderligt, att ieg icke [kunde] kende hannom; hand kom lige som end h...., och haffde hand lett ragett slett skeggedt aff sig, paa dett ad man icke skulle kende hannom. Der hand kom til vos, da tog Herloff hannom alene for sig och sende strax bud epther Poffuel von Zara, tog broderen hiem med sigh til Krabaten ²⁾. Dette gick saa stille aff, att ieg kand icke schriffue eder dett vist til, huad hand haffuer bedreffuet. Y kunde dett bedre forfare, end ieg dett kand schriffue; dog hørde ieg vel aff Julius, att hand sagde, att hand var tuongen til dett, hand motte gøre. Mind kere fader, haffuer ieg nu indted andett synderligh, att ieg kand schriffue eder til paa denne tid, men vill nu och altidt haffue eder den almegetste Gud befalett baade til liff och siel. Amen. Datum Fortunen vnder Borryngholm den 13. dag sep. aar 1564.

Franciscus
Gyllensternn.

(Bagpaa: Seglet, Udskriften og Mogens Gyldenstjernes Paaskrift:)

Erligh och welbyrdigh mandtt her Magnus Gyllensternn tyll Stierneholm, mind kere fader, sønligenn sendis dette breff.

Anamet ten 19. dag.